

BETSABÉ ENTRONIZADA

Mónica Ann WALKER VADILLO

Universidad Complutense de Madrid
Dpto. Historia del Arte I (Medieval)
mawalk01@ghis.ucm.es

Resumen: La referencia bíblica de Betsabé sentada a la derecha de Salomón está en I Reyes 2:19, y forma parte del ciclo de la vida del rey Salomón. Después de intentar usurpar el trono, Adonías (hermanastro de Salomón) le pide a Betsabé que interceda por él ante su hijo para que éste le conceda la mano de Abisag, la última concubina del rey David¹. Betsabé accede y se presenta ante el rey Salomón, quien sale a su encuentro y se inclina ante ella. Después Salomón manda traer otro trono para su madre, sentándose Betsabé a su derecha. En ocasiones Betsabé es coronada por su hijo.

Palabras clave: Betsabé; Salomón; Baja Edad Media; Antiguo Testamento; Iconografía Cristiana

Abstract: The biblical reference of Bathsheba seated at the right side of Solomon can be found in the Old Testament, and it is part of the cycle of the life of King Solomon. After the failed attempt of a *coup d'état* by Adonijah, son of King David and Haggit, he went to Bathsheba so that she would intercede on his behalf to his son, King Solomon. He wanted her to ask him if he would give Abishag the Shunammite, the last concubine of King David, as his wife.² Bathsheba agrees to his request and she goes to see her son. When she enters the throne room, King Solomon stands up and goes to meet her. He bowed to her, and ordered a throne to be placed on his right for his mother. Occasionally Bathsheba is crowned by her son Solomon.

Keywords: Bathsheba; Solomon; Late Middle Ages; Old Testament; Christian Iconography

ESTUDIO ICONOGRÁFICO

Atributos y formas de representación

En la mayor parte de los ejemplos Salomón y Betsabé comparten, o bien un banco, o tronos separados. Salomón suele tener las manos haciendo un gesto de habla y Betsabé con las manos levantadas a la altura del pecho, suele realizar un gesto de súplica. En la mayor parte de los casos, pero no en todos, Betsabé aparece con corona, o en el proceso de ser coronada por su hijo Salomón.

Fuentes escritas

La historia de Betsabé sentada a la derecha de Salomón aparece íntegramente en el Antiguo Testamento. A continuación se transcriben las fuentes bíblicas tomadas de la edición crítica de las Sagradas Escrituras de Cantera e Iglesias³:

¹ BRONNER, Leila Leah (2004): p. 51. De acuerdo con una costumbre semítica, si un hijo heredara las mujeres y concubinas del rey, podría proclamarse el heredero legítimo. Adonijah intentaba arrebatar el trono a Salomón a través de esta petición, la cual al final le fue denegada, siendo condenado a muerte.

² BRONNER, Leila Leah (2004): p. 51. According to a Semitic custom, if a son was to inherit the women of his father, he could proclaim himself the legitimate king. Adonijah was trying another *coup d'état* to overthrow King Solomon through his petition. In the end the petition was denied and he was sentence to death.

³ CANTERA BURGOS, Francisco; IGLESIAS GONZÁLEZ, Manuel (2000). Todas las citas veterotestamentarias vendrán dadas según esta edición crítica de la Biblia.

1 Reyes 2: 13-19: “Adonías hijo de Jaguit fue a ver a Betsabé, madre de Salomón, y Betsabé le preguntó: ¿Vienes en son de paz?” “Sí.” Respondió él; tengo algo que comunicarle. “Habla,” contestó ella. “Como usted sabe —dijo Adonías—, el reino me pertenecía, y todos los israelitas esperaban que yo llegara a ser rey. Pero ahora el reino ha pasado a mi hermano, que lo ha recibido por voluntad del SEÑOR. Pues bien, tengo una petición que hacerle, y espero que me la conceda.” “Continúa,” dijo ella. “Por favor, pídale usted al rey Salomón que me dé como esposa a Abisag la sunamita; a usted no se lo negará.” “Muy bien —contestó Betsabé—; le hablaré al rey en tu favor.” Betsabé fue a ver al rey Salomón para interceder en favor de Adonías. El rey se puso de pie para recibirla y se inclinó ante ella; luego se sentó en su trono y mandó que pusieran otro trono para su madre; y ella se sentó a la *derecha del rey”.

Extensión geográfica y cronológica

Ya en el siglo X aparece el tema de Betsabé sentada a la derecha de Salomón en Siria, en un manuscrito llamado *Sacra Parallela*. El siguiente ejemplo aparece en el siglo XIII en Oxford, Inglaterra, en la Biblia de Lotario. Sin embargo, es a partir de la creación de la *Biblia Pauperum* (siglo XIII) y del *Speculum Humanae Salvationis* (siglo XIV), cuando la iconografía de Betsabé sentada a la derecha de Salomón se va a extender por todo Occidente hasta el siglo XVII. Considerados dos de los libros más populares de la Baja Edad Media, tanto la *Biblia Pauperum* como el *Speculum Humanae Salvationis* son manuscritos que enfatizan los paralelismos tipológicos entre el Antiguo y el Nuevo Testamento⁴. La *Biblia Pauperum* se empleó especialmente como una herramienta didáctica entre el clero más pobre y para aquellos miembros de la sociedad laica que, a pesar de tener una buena posición económica, no eran letrados⁵. Por otro lado, el *Speculum* fue un texto muy usado desde su compilación, y su traducción al neerlandés, alemán, francés, inglés y checo extendió su ámbito de influencia. El prólogo manifiesta que los eruditos podían acudir a la Biblia directamente, mientras que los que no sabían leer tenían que aprender a través de las imágenes⁶. Una de las escenas tipológicas más representadas es la de Betsabé sentada a la derecha de Salomón junto con la de Esther coronada por Asuero, ambas prefiguraciones de la Coronación de la Virgen María⁷.

Soportes y técnicas

Este tipo de iconografía aparece mayoritariamente en los manuscritos iluminados y en los tapices bajomedievales. No se han encontrado ejemplos en escultura ni en artes suntuarias (aunque no se descarta que pudieran haber existido).

Precedentes, transformaciones y proyección

Se trata éste de un tema muy estable que desde sus inicios varía muy poco. En el siglo XV, con la introducción de ejemplos xilográficos, se propaga el mismo modelo iconográfico en múltiples copias. Sin embargo, estos mismos métodos hacen posible la publicación total de la Biblia enriquecida con ilustraciones. Esto hace que textos tipológicos como la *Biblia*

⁴ BROWN Michelle P. (1994): p. 21.

⁵ BROWN Michelle P. (1994): p. 21.

⁶ WILSON, Adrian; LANCASTER, Joyce (1984): pp. 19-25; NEUMÜLLER, Willibrord (1998): p. 17.

⁷ RÉAU, Louis (2000): vol. 1, pp. 320-324.

Pauperum o el *Speculum* fueran cayendo en desuso hasta su desaparición y junto con ella la iconografía de Betsabé sentada a la derecha de Salomón.

Prefiguras y temas afines

Agustín de Hipona en *La Ciudad de Dios* menciona: “*las cosas que se dicen de Salomón convienen únicamente a Cristo, y de tal manera, que en cuanto en este vemos figurado lo hallamos en Cristo realizado*”⁸. No sólo Salomón es visto como la prefiguración de Cristo, sino que Betsabé también aparece como la prefiguración de la Virgen María. Igual que Betsabé dio vida a Salomón, la Virgen María dio vida a Cristo. Cristo realizó su primer milagro en las Bodas de Caná cuando transformó los seis cántaros de agua en vino a petición de su madre; Betsabé consiguió que su hijo Salomón accediera al trono de su padre David gracias a su intercesión⁹. Por lo tanto, la función de intercesora de Betsabé por su hijo se verá como la prefiguración de la Virgen María como intercesora de toda la Humanidad. También el momento en el que Salomón sienta a su madre a su derecha será visto como la prefiguración de la Coronación de la Virgen María por su hijo Cristo. Textualmente esta relación tendrá un eco en el verso 10 del salmo 44: “*Hijas de reyes a tu encuentro salen, a tu diestra está la reina, ornada de oro de ‘Ofir’*”¹⁰. Éste verso sería la inspiración de un poema de Adam de Saint-Victor escrito a principios del siglo XII donde relaciona a Betsabé con “la reina a la diestra”:

*“Bersabee sublimatur
Sedis consors regiae
Haec regi varietate
Vestis astat deauratae
Sicut regum filiae”*¹¹.

El primer sermón atribuido a Hildebert de Tours (+1133), dedicado a la Asunción de la Virgen María, basándose en el salmo 44, explica que Salomón al invitar a su madre a sentarse en el trono a su lado sería igual que Cristo coronando a su Madre en los cielos¹².

*“Si enim Salomon matri ad se venienti pro petitione Adoniae,
thronum sibi collateralem stravit, probabilius est [Christum]
matrem statuisset ad dexteram secundum illud: ‘Astitit Regina a
dextris tuis (Sal. XLIV, 10)’. Et sicut in die Ascensionis Domini:
Dixit Dominus Domino meo, sede a dextris meis (Sal. CLX, 1)”*¹³.

⁸ AGUSTÍN DE HIPONA (2006): XVII, 9. En este capítulo, Agustín de Hipona también indica que Cristo es descendiente de David a través de su madre, la Virgen María.

⁹ SAULNIER-PERNUIT, Lydwine (1993): pp. 94-95.

¹⁰ El salmo 44 también puede aparecer numerado como 45, ya que a pesar de que en su composición final la redacción definitiva contiene 150 composiciones, la enumeración del texto masorético difiere de la del texto griego. Este último cuenta los salmos 9-10 y 114-115 como un solo salmo y divide el salmo 110 y 147 en dos. Ver CANTERA BURGOS, Francisco; IGLESIAS GONZÁLEZ, Manuel (2000): pp. 604-605, para una explicación más completa.

¹¹ MITTET, E. y AUBRY, P. (1900): pp. 180-181, citado por VERDIER, Phillipe (1980): p. 106. La traducción de este texto es la siguiente: “Betsabé tras haber sido entronizada en el trono real, debido a la inconstancia del rey, aparece con ropajes de oro, como las hijas de un rey”.

¹² VERDIER, Philippe (1980): p. 104.

¹³ *Patrologiae Latinae, Tomus 171. Venerabilis Hildeberti Primo Cenomanensis episcopi deinde Turonensis archiepiscopi* (1990): pp. 630-631. La traducción del texto sería: “Si Salomón colocó a su madre a su derecha de

Según esta exégesis, los teólogos medievales, basándose en estos textos, podían demostrar que la venida de Cristo formaba parte de un plan divino mucho antes de su llegada a la Tierra y que, aún sin saberlo, ya le deseaban todos los gentiles.

El tema aún más importante que también es considerado como prefiguración de la Coronación de la Virgen María es el de Esther coronada por Asuero.

Selección de obras

- Bestabé sentada a la derecha de Salomón. *Sacra Parallela*, siglo IX, Siria. París, BnF, Ms. Parisinus Graecus 923, fol. 87r.
- Betsabé sentada a la derecha de Salomón. *Biblia de Lothian*, ca. 1220, Oxford, Inglaterra. Nueva York, The Pierpont Morgan Library, Ms. 791, fol. 93r.
- Betsabé sentada a la derecha de Salomón. *Speculum Humanae Salvationis*, s. XIV, Bolonia (Italia). París, BnF, Ms. Arsenal 593, fol. 30v.
- Betsabé sentada a la derecha de Salomón. *Speculum Humanae Salvationis*, siglo XIV, Alemania. Kremsmüster (Alemania), monasterio benedictino, Codex cremifanensis 243, fol. 42r.
- Betsabé sentada a la derecha de Salomón. *Biblia Pauperum*, ca. 1310-1320, St. Florian (Austria). Austria, Oberösterreich, Stiftsbibliothek, Cod. III 207, fol. 9v.
- Betsabé sentada a la derecha de Salomón. *Biblia Pauperum*, s. XIV, Salzburgo (Austria). Salzburgo, Monasterio Benedictino de San Padro, Codex VII, 43 a, fol. 144r.
- Betsabé sentada a la derecha de Salomón. *Speculum Humanae Salvationis*, s. XV, Basilea (Suiza). París, BnF, Ms. Latin 512, fol. 38r.
- Betsabé sentada a la derecha de Salomón. *Speculum Humanae Salvationis*, mediados del s. XV, Francia. París, BnF, Ms. Français 188, fol. 41r.
- Betsabé sentada a la derecha de Salomón. *Speculum Humanae Salvationis*, c. 1450, Brujas (Bélgica). Chicago, Newberry Library, Ms. 40, fol. 37r.
- *Biblia Pauperum*, c. 1450-1455, Amiens (Francia). La Haya, Museum Meermanno Westreenianum, KB, 10 A 15, fol. 37v.
- Betsabé sentada a la derecha de Salomón. *Speculum Humanae Salvationis*, 1461, Hainaut (Bélgica). Lyon, Bibliothèq̃ue municipale, Ms. 0245, fol. 156r.

Bibliografía

ACKERMAN, Susan (1993): "The Queen Mother and the Cult in Ancient Israel", *Journal of Biblical Literature*, vol. 112, nº 3, pp. 385-401.

AZCÁRATE LUXÁN, Matilde (1994): "La coronación de la Virgen en los tímpanos góticos españoles", *Anales de la Historia del Arte*, nº 4, pp. 353-363. Disponible en línea: <http://revistas.ucm.es/index.php/ANHA/article/view/ANHA9394110353A/31809>

acuerdo a esto "la reina se sentó a tu derecha (Sal, XLIV, 10)", así pues que se sepa en el día de la Ascensión del Señor: "El Señor dijo, mi Señor, siéntate a mi derecha (Sal. CLX, 1)."

- AGUSTÍN DE HIPONA (2006): *De Civitate Dei*. Homo Legens, Madrid.
- BRONNER, Leila Leah (2004): *Stories of Biblical Mothers: Maternal Power in the Hebrew Bible*. University Press of America, Nueva York.
- CANTERA BURGOS, Francisco; IGLESIAS GONZÁLEZ, Manuel (2000): *Sagrada Biblia: Versión crítica sobre los textos hebreo, arameo y griego*. Biblioteca de Autores Cristianos, Madrid.
- BROWN, Michelle P. (1994): *Understanding Illuminated Manuscripts: A Guide to Technical Terms*. J. Paul Getty Museum – The British Library, Malibu.
- MISSET, Eduard; AUBRY, Pierre (1900): *Les proses d'Adam de Saint-Victor. Texte et Musique*. H. Welter, París. Disponible en línea: <http://archive.org/details/lesprosesadamd00aubrgoog>
- NEUMÜLLER, Willibrord (1998): *Speculum Humanae Salvationis*. Casariego, Madrid.
- Patrologiae Latinae, Tomus 171. Venerabilis Hideberti Primo Cenomanensis episcopi deinde Turonensis archiepiscopi* (1990), edición de J.J. Bourassé y J.P. Migne. Brepols, Turnhout.
- RÉAU, Louis (2000): *Iconografía del arte cristiano. Iconografía de la Biblia. El Antiguo Testamento* (1ª ed., 1955-1959). Ediciones del Serbal, Barcelona, vol. 1.
- SAULNIER-PERNUIT, Lydwine (1993): *Les Trois Couronnements: Tapisserie du Trésor de la Cathédrale de Sens*. Mame, Bélgica
- RUDLOFF STANTON, Ann (1995): “From Eve to Bathsheba and Beyond: Motherhood in the Queen Mary Psalter”. En: TAYLOR, Jane H. M.; SMITH, Lesley (coords.): *Women and the Book: Assessing the Visual Evidence*. The British Library – University of Toronto Press, Londres – Toronto.
- VERDIER, Phillipe (1980): *Le couronnement de la Vierge: les origines et les premiers développements d'un thème iconographique*. Institut d'Études Médiévales Albert-Le-Grand, Montréal.
- WEITZMANN, Kurt (1979): *The Miniatures of the Sacra Parallela, Parisinus Graecus 923*. Princeton University Press, Princeton.
- WILSON, Adrian; LANCASTER, Joyce (1984): *A Medieval Mirror: Speculum Humanae Salvationis 1324-1500*. The University of California Press, Berkeley.



Betsabé sentada a la diestra de Salomón (escena izquierda del registro inferior).

Biblia de Lothian, ca. 1220, Oxford, Inglaterra. Nueva York, The Pierpont Morgan Library, Ms. 791, fol. 93r.

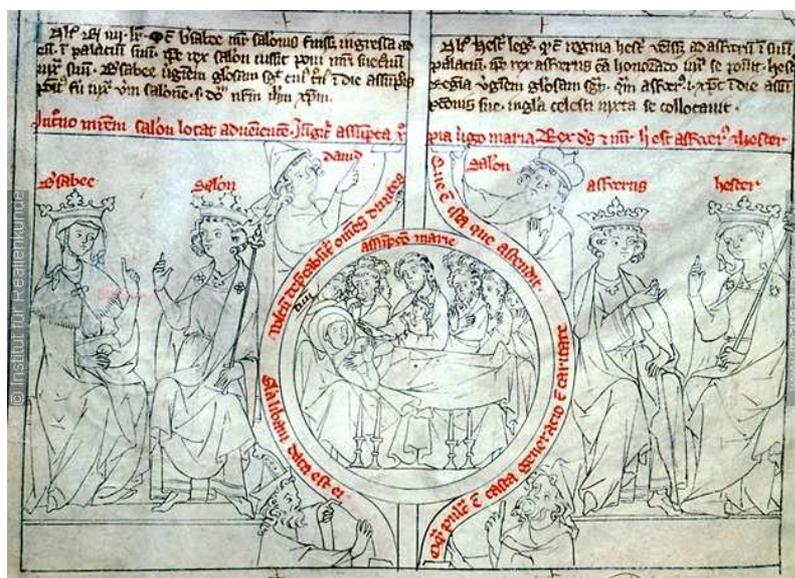
http://utu.morganlibrary.org/medren/single_image2.cfm?imagenamem791.093ra.jpg&page=ICA000128816
[captura 20/11/2010]



Betsabé sentada a la diestra de Salomón (escena derecha).

Speculum Humanae Salvationis, s. XIV, Bolonia (Italia). París, BnF, Ms. Arsenal 593, fol. 30v.

<http://visualiseur.bnf.fr/ConsulterElementNum?O=IFN-07907149&E=JPEG&Deb=1&Fin=1&Param=C> [captura 20/11/2010]



Betsabé sentada a la diestra de Salomón (escena izquierda).

Biblia Pauperum, ca. 1310-1320, St. Florian (Austria). Austria, Oberösterreich, Stiftsbibliothek, Cod. III 207, fol. 9v.

<http://tarvos.imareal.oew.ac.at/server/images/7005938.JPG> [captura 20/11/2010]



Betsabé sentada a la diestra de Salomón (escena izquierda del registro inferior).

Biblia Pauperum, s. XIV, Salzburgo (Austria). Salzburgo, Monasterio Benedictino de San Pedro, Codex VII, 43 a, fol. 144r.

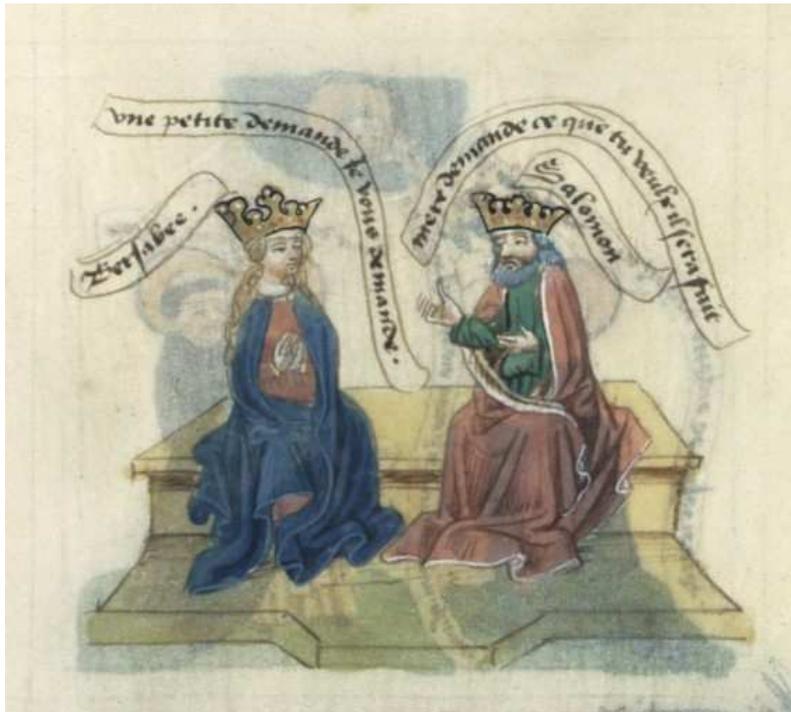
<http://diglib.hab.de/mss/35a-helmst/000021.jpg>
[captura 20/11/2010]



Betsabé sentada a la diestra de Salomón (escena derecha).

Speculum Humanae Salvationis, s. XV, Basilea (Suiza). París, BnF, Ms. Latin 512, fol. 38r.

<http://visualiseur.bnf.fr/ConsulterElementNum?O=7846506&E=JPEG&Deb=1&Fin=1&Param=B>
[captura 20/11/2010]



Betsabé sentada a la diestra de Salomón.

Speculum Humanae Salvationis, mediados del s. XV, Francia. Paris, BnF, Ms. Français 188, fol. 41r.

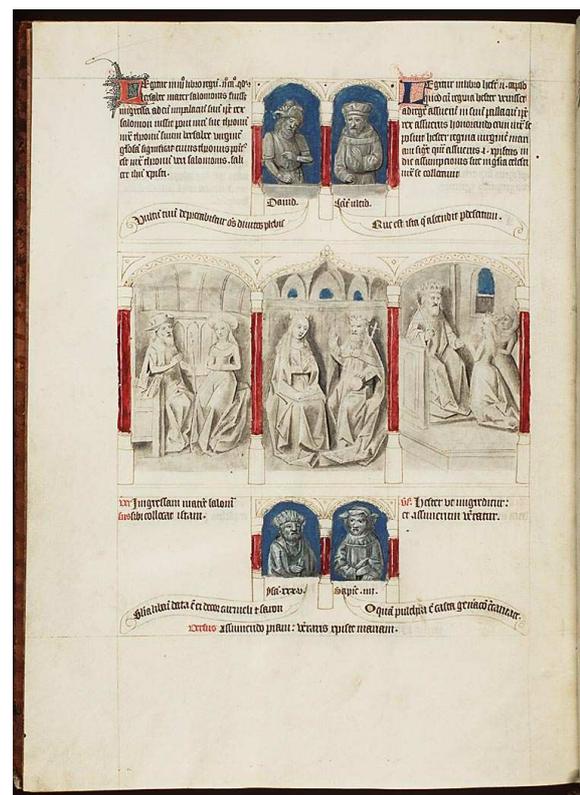
<http://visualiseur.bnf.fr/ConsulterElementNum?O=IFN-8100226&E=JPEG&Deb=145&Fin=145&Param=C>
[captura 20/11/2010]



Betsabé sentada a la diestra de Salomón.

Biblia Pauperum, c. 1450-1455, Amiens (Francia). La Haya, Museum Meermanno Westreenianum, KB, 10 A 15, fol. 37v.

http://www.mnemosyne.org/mmw/fullsize/mmw_10c23_040r_min_2.jpg [captura 20/11/2010]



Betsabé sentada a la diestra de Salomón.

Speculum Humanae Salvationis, 1461, Hainaut (Bélgica). Lyon, Bibliothèque municipale, Ms. 0245, fol. 156r.

http://www.mnemosyne.org/mmw/fullsize/mmw_10a15_037v.jpg
[captura 20/11/2010]